SII 17.590: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 590. (A.R. No. 545 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0590

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0590.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the south wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple.

Vikramachōḷa. Year [6]: 1123 A.D.

The details of date given *viz.* Year 6, Āvaṇi, śu. Āyilyam are insufficient to calculate the equivalent.

This inscription records the sale of land, made tax-free, to god Śrīmūlasthānamuḍaiyār by Ponmalai-chchēri Uḍaiyāṉ. Vēḷāṉ. Śūriyaṉ *alias* Virudarājabhayaṅkara Aḷundūr-Vēḷāṉ, receiving 4 *aṉṟāḍu naṟkāśu* granted to the temple for maintaining a garden, by Pālaiyūruḍaiyān Chandraśēkharan Ādiviḍaṅgaṉ. *alias* **Mahābalivāṇarāyar.** Of the 4 *kāśu, 1 kāśu* is stated to be the cost of the land and 3 *kāśu*, the lump sum provided for making it tax-free.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kopparakecari**pa(nma)**rāna **tribhu**vanaccakkaravattikaḷ **śrī**vikkiramacoḻa**de**vaṟkku yāṇṭu (Āṟ)āvatu Āvaṇi **māsa**ttu **pūrvvapakṣa**ttu Āyileyattu (n)āḷ keya māṇikka vaḷanāṭṭut tiruvārurk kūṟṟattu teva(t)ānam [4+] (k)kuṭi kāṇi Uṭaiya (poṉ malaic)eri Uṭaiyāṉ veḷān cūriyanāṉa virutarāya payaṅkara Aḷuntur [.]e [9+] vaṟku nān viṟṟukkuṭuttu Iṟaiyili ceytu kuṭutta paricāvatu En kāṇiyāna mum{ma}maṭicoḻanallūr yāṇṭu 5 Āvatu pacānam cāviyāy Iṟai taṭṭinamaiyil Itukku Uṭal (Il)lāmaiyil kalveṭṭi Iṟukka veṇṭinamaiyil Ivar Āticaṇṭe**śva**ra**de**var paṇṭārattu (putu) [9+]〈2〉 (vaṇṭāḻañ)c**ai**ri Uṭaiyān veṇ(kā)ṭu (t)oḷari [7+] (r)āj**a**r ma(nu)ma**ntri** [7+] pālaiyūruṭaiyān cantiracekaran Āti viṭaṅkaṉāna **mahābali** vāṇarāya〈r〉 tamakku tanma{m}māka nilaṅkoṇṭu **śrīmūlasthā**namuṭaiyāṟkkut tirunantavanam ceyya nilamākkak kaik [7+] (k)ki vaitta kācu koṇṭu nāṉ viṟṟukkuṭutta nilammāvatu me [11+] kuṭuttu Iṟaiyili ceytu kuṭutta (ni)lattukku kiḻpāṟkellai viṟkiṉ〈ṟa〉 nilattukku meṟkum tenpāṟkellai paṭṭaṇap peruvaḻikkum mel(pā)ṟkellai panaṅkuṭi Ayya(n) [7+] ttukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai Ittevar tirunantavānam **śaṇḍeśvara**n tiru nantavānattukkut te〈r〉kkum [1+]〈3〉 Ivvicainta peruṉāṅkellaiyuḷ naṭuvupaṭṭa punce{ye}y kuḻi 100 Ikkuḻi (nū)ṟum viṟṟuk(ku) 〈ṭu〉ttu koḷvutāna Aṉṟāṭu nalkācu 1 Ikkācu Oṉṟum Innilattukku Iṟaiyiḻiccak koṇṭa Aṉṟāṭu nalkācu 3 muṉṟum Ākak kācu (4) Ikkācu nālu [9+] ṟakkāṭṭi 〈k〉aiccelavaṟakkoṇṭu vilaikkaṟa viṟṟu poruḷaṟak [9+] **ṇḍaś**-**varade**varkkum ponmalaicceri Uṭaiyāṉ veḷān cūriyaṉāna virutarā**ja** payaṅkara Aḷuntūr veḷāṉen Innilattu〈k〉ku Ituve vilaiyāvatākavum Ituve poru〈ḷ〉māvaṟutipporuḷ cilavolai yāvatākavum Ituvallatu poru〈ḷ〉māvaṟutipporuḷ cilavolai〈4〉 kāṭṭakkaṭavarallāt¿a?〈ā〉rākavum Ikkuḻi nūṟṟukkum van=ta peruvari cilavari puṉceykkaṭamai yellām In=ta mummuṭicoḻanallū〈ri〉le Īñcu Eṟaṭṭukkoṇṭu nāne Iṟukka Itte varkku Ikkuḻi nūṟum tirunan=tavanamāka Iṟaiyiliye Anupavikkakkaṭa(var)ākavum [7+] (ku)ṭutten Ivvāti**śeṇḍaśvarade**vaṟkku Ivvaḻuntūr veḷānen [14+] lilum cempilum veṭṭikkoḷḷapperuvārāka cammatittu Ikkācu nālum kaikkoṇṭu Ikkuḻi nūṟum viṟṟu Iṟaiyili ceytukuṭutten Ivvā**diśaṇḍeśvarade** vaṟkku Ivvirutarāya payaṅkara Aḷuntūrveḷāṉen Ivarkaḷ colla Ippiramāṇam Eḻuti nen Āṇai cāttaṅkuṭi mattiya**stha**ṉ Ālaiveli Uṭai〈5〉 yān veḷān ciṅkappirāṉen Ivai Enneḻuttu Ippaṭi Icaiñcu Ikkācu nāluṅ koṇṭu Ikkuḻi nūṟum viṟṟu Iṟaiyili ceytu kuṭutten veḷān cūriyanāna virutarāyapayaṅkara Aḷun=tūrveḷāṉen Ivai Enne〈ḻu〉ttu Ippaṭikkup ponmalaic ceriuṭaiyān cūriyan kāṭuyilā [7+] neḻuttu Ippaṭikku Iv〈ai〉 (cū)riyan ti〈ru〉varaṅka muṭaiyā neḻuttu Ippaṭi [7+] karukkaṅkuṭaiyān{yā} pañcaneti tirucciṟṟampala muṭaiyā neḻuttu Itu Ampalattāṭi puṟṟiṭaṅkoṇṭān **samña**iyaratanamaikku Ivai Ālaiveli yuṭaiyāneḻuttu Ippaṭi Aṟiven mārāya(n) [4+] āṟuṭaiyānāna (vi)cālaiyappallava(ra)ya neḻuttu Ippaṭi (Aṟi)ven kārampiccetṭu Iḷaiyakecuva〈6〉paṭṭaneḻuttu Ippaṭi Aṟiveṟ kārampiceṭṭuk kecuva-

paṭṭaneḷuttu Ippaṭi Aṟiven viḷama rāna **ja**yataraccaruppatimaṅkalattu **śrī** vaikāna**sa**n tit**tra**munit**gotra**ttu ka〈ṇa〉puraṅ kecuva paṭṭanen Eḷuttu Ippaṭi Aṟiveṉ cūralūrkiḷavan rā**jentra**coḷan tirucciṟṟampalamuṭaiyā nen Eḷuttu (Ippaṭi) Aṟiven Aṅkamaṅkalamāna tirucciṟṟampalapurattu viy(ā)

Commentary

〈6〉 *viy(ā)*. The inscription stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 17.590 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 256–257, item 590.